

Korrekturhinweise

Megumi Kato Inman

0	1	2	3	4	5	6	7	8
B	D	C	A	D	B	C	D	A

Begründungen

0

The speaker says: "I was born in Japan and when I was nine months old I moved to the UK." Therefore, the family left Japan when Megumi was a baby.

1

The speaker says: "When I was younger, I couldn't really, my mother says that I didn't know the difference between Japanese and English, and I ... I knew that an object would have more than one name for it but, I wouldn't really know what was English, what was Japanese. So if, my grandmother used to be, well my English grandmother sometimes... get [sic] a little bit upset because I'd start speaking to her in Japanese [...]." Therefore, Megumi mixed up her two mother tongues as a child.

2

The speaker says: "So if, my grandmother used to be, well my English grandmother sometimes... get [sic] a little bit upset because I'd start speaking to her in Japanese and she would be like, you can't do that to me, you have to speak in English to me." Therefore, Megumi's British grandmother expected Megumi to stop talking Japanese to her.

3

The speaker says: "When I moved to Japan, the most important thing for me was to assimilate, to just get to, to not stand out at all, 'cos our family stood out. My father is tall, blond hair, blue eyes. We didn't have to do anything, we just stood out." Therefore, Megumi was different in Japan because of her father's looks.

4

The speaker says: "So the most important thing for me was to just kind of like fit in with all the other Japanese kids, which meant not speaking English at all. So I hated speaking English at school." Therefore, Megumi disliked using English in front of Japanese kids.

5

The speaker says: "One thing that I forced my siblings, my younger siblings to do was to call me 'big sister' which is how younger, how siblings call each other. You don't really call them by their names in Japan, you call them big sister or big brother, especially if they're older than you, and whereas my younger brother and sister would just call me Meg and I made, yeah, I made sure that they changed that 'cos I didn't like the fact that, that just made us even more English [...]." Therefore, Megumi kept her brothers and sisters from using her first name.

6

The speaker says: "At the age of fourteen, we moved back to London." Therefore, Megumi returned to England when she was a teenager.

7

The speaker says: "And I initially thought that this would be a lot, a much easier transition, especially 'cos I'd lived and was brought up in London. Or I had been brought up in London. But actually I think I found it even more difficult coming back to England because things had just changed so much." Therefore, Megumi's return was quite a problem.

8

The speaker says: "Well everyone in England was a lot more, they were being proper teenagers, if that's, if that's, you know they were all putting on make-up and going out clubbing, what not." Therefore unlike Megumi, the young English went out in the evenings.